

明赵秉忠《状元卷》^①

原文

臣对：臣闻帝王之临驭宇内也，必有经理之实政^②，而后可以约束人群，错综万机^③，有以致雍熙之治^④；必有倡率之实心^⑤，而后可以淬励百工^⑥，振刷庶务^⑦，有以臻郅隆之理^⑧。何谓实政？立纪纲^⑨，飭法度^⑩，悬诸象魏之表^⑪，着乎令甲之中^⑫，首于岩廊朝宁^⑬，散于诸司百府^⑭，暨及于郡国海隅，经之纬之，鸿钜纤悉^⑮，莫不备具，充周严密，毫无渗漏者是也。何谓实心？振怠惰，励精明，发乎渊微之内，起于宥密之间^⑯，始于宫闱穆清^⑰，风于輶轂邦畿^⑱，灌注于边疆遐陬^⑲，沦之洽之^⑳，精神意虑，无不畅达，肌肤形骸，毫无壅阏者是也^㉑。实政陈，则臣下有所稟受，黎氓有所法程，耳目以一，视听不乱，无散漫飘离之忧，而治具彰；实心立，则职司有所默契^㉒，苍赤有所潜孚^㉓，意气以承，轨度不逾，无从胥情靡之患^㉔，而治本固。有此治具，则不徒驭天下以势，而且示天下以守^㉕，相维相制，而雍熙以渐而臻；有此治本，则不徒操天下以文，而且喻天下以神，相率相勸^㉖，而郅隆不劳而至。自古帝王，所为不下堂阶而化行于风驰，不出庙廊而令应于桴鼓^㉗，用此道耳！厥后，崇清静者深居而九官效职，固以实心行实政也。后世语精明者，首推汉宣^㉘，彼其吏称民安，可谓

效矣！而专意于检察，则检察所不及者，必漏遗焉，故伪增受赏所从来也；语玄默者^⑩，首推汉宣文帝^⑪，彼其简节疏目，可谓阔矣！而注精于修持，则修持之所默化者，必洋溢焉，故四海平安所由然也。盖治具虽设而实心不流^⑫，则我欲责之臣，臣已窥我之怠而效仿之；我欲求之民，民已窥我之疏而私议之。即纪纲，法度灿然明备，而上以文，下以名，上下相蒙，得聪察之利，亦得聪察之害。实心常流而治具少疏，则意动而速于令，臣且孚我之志而靖共焉^⑬。神驰而慑于威，民且圉吾之天而顺从焉。凡注厝^⑭，规画悬焉不设，而上以神，下以实，上下交傲，无综核之名^⑮，而有廉察之利。彼汉宣不如汉文者，正谓此耳！洪惟我太祖高皇帝^⑯，睿智原于天授，刚毅本于性生。草昧之初^⑰，即创制设谋，定万世之至计；底定之后^⑱，益立纲陈纪，贻百代之宏章。考盘之高蹈^⑲，颖川之治理^⑳，必旌奖之，以风有位；浚民之鹰鹯^㉑，虐众之梟虎^㉒，必摧折之，以惕庶僚^㉓。用能复帝王所自立之，称朕不理政务尚综核者，期蒙虚冒，总事空文。人日以伪，治日以敝，亦何以继帝王之上理，后隆古之休风^㉔？而称统理民物，仰承天地之责哉！恭惟皇帝陛下、毓聪明睿智之资，备文武圣神之德^㉕，握于穆之玄符^㉖，承国家之鸿业，八柄以馭臣民而百僚整肃^㉗，三重以定谟猷而九围式命^㉘。盖已操太阿于掌上^㉙，鼓大冶于域中^㉚，固可以六五帝、四三王^㉛，陋汉以下矣！乃犹进臣等于廷，图循名责实之术，欲以绍唐虞雍熙之化^㉜，甚盛心也！臣草茅贱士^㉝，何敢妄言？然亦目击世变

矣。顾身托江湖有闻焉而不可言，言焉而不得尽者。今幸处咫尺之地，得以对扬而无忌，敢不披沥以献①！臣闻：人君一天也。天有覆育之恩②，而不能自理天下，故所寄其责者，付之人君。君有统理之权，而实有所承受；故所经其事者，法之昊天③。用是所居之位，则曰天位，所司之职，则曰天职；所治之民，则曰天民；所都之邑，则曰天邑。故兴理致治，要必求端于天。今夫天，幽深玄远，穆然不可测也④；渺茫轻清，隤然莫可窥也⑤。而四时五行，各效其官；山岳河海，共宣其职。人人沾浩荡普济之泽，在在蒙含弘广大之休⑥。无欠缺以亏其化，无阻滞以塞其功者，盖不貳之真默酝酿于太虚⑦，不已之精潜流衍于无极⑧，故实有是化工耳。然则人君法天而治，宁可专于无为⑨，托以深密静摄哉⑩？是必有六府三事之职司为实政者⑪。人君宪天之心，宁可专于外务⑫，强以法令把持哉？是必有不貳不已之真精为实心者。粤稽唐虞之世⑬，君也垂裳而治⑭，貽协和风动之休，民也画象而理⑮，成《击壤》从欲之俗⑯。君臣相浹，两无猜嫌；明良相信，两无顾忌，万古称无为之治尚矣！而询事考言，敷奏明试⑰，三载九载，屡省乃成，法制又详备无遗焉。盖其浚哲温恭，日以精神流注于堂皇；钦明兢业⑱，日以志虑摄持于方寸，故不必综核而庶府修明，无事约束，地成古今所未有之功。乾坤开而再辟，日月涤而重朗，盖以实心行实政，因以实政致弘勋。其载在祖训有曰，诸臣民所言有理者，即付所司施行，各衙门毋得阻滞，而敬勤屡致意焉。列圣相承，守其成法，接

其意绪，固有加无坠者。至世宗肃皇帝②，返萎靡者振之以英断，察废弃者作之以精明，制礼作乐，议法考文。德之所被，与河海而同深；威之所及，与雷霆而共迅。一时吏治修明，庶绩咸理，赫然中兴，诚有以远绍先烈，垂范后世也！今我皇上，任人图治，日以实政，望臣工矣。而诞慢成习③，诚有如睿虑所及者。故张官置吏，各有司存。而越职以逞者④，貽代庖之讥⑤。有所越于职之外，必不精于职之内矣。则按职而责之事，随事而稽之功，使春官不得参冬署，兵司不得分刑曹，此今日所当亟图者也。耻言过行，古昔有训，而竟靡以炫者，招利口之羞。有所逞于外之靡，必不深于中之抱矣。则因言而核之实，考实而责之效，使捷巧不得与浑朴齐声，悃悃不至于轻浮共誉⑥，又今日所当速返者也⑦。巡行者寄朝廷之耳目，以激浊扬清也。而吏习尚偷，即使者分遣，无以尽易其习。为今之计，惟是广咨諏⑧，严殿最⑨，必如张咏之在益州⑩，黄霸之在颍川⑪，斯上荐剡焉⑫，而吏可劝矣。教化者齐士民之心术，以维风振俗也。而士风尚诡，即申令宣化，无以尽变其风。为今之计，惟是广厉学官，独重经术，必如阳城之在国学⑬，胡瑗之在乡学⑭，斯畀重寄焉⑮，而士可风矣。四海之穷民，十室九空，非不颁赈恤也。而颠连无告者，则德意未宣，而侵牟者有以壅之，幽隐未达。而渔猎者有以阻之，上费其十，下未得其一。何不重私侵之罚，清出支之籍乎？四夷之内讧，西支东吾⑯，非不诘戎兵也。而挾伐未张者，则守圭执綍之胄子⑰，无折冲御侮之略⑱，召募挽强之粗才，暗

• 馳張奇正之機①，兵費其養，國不得其用。何不嚴遴選之
• 條，廣任用之途乎？民氓之積冤，有以干天地之和。而抑
郁不伸，何以召祥？則刑罰不可不重也！故起死人，肉白
骨，誠問詳明者②，待以不次之賞；而刻如秋荼者③，置不
原焉，而冤无所積矣。天地之生財，本以供國家之用。而
虛冒不经④，何以恒足？則妄費不可不禁也！故藏竹頭、惜
木屑⑤，收支有節者，旌其裕國之忠。而犹然冒費者，罪勿
赦焉，而財无所乏矣。盖无稽者黜⑥，則百工惕；有功者
賞，則庶職勸。勸懲既明，則政治咸理，又何唐虞之不可并
軌哉！而实心为之本矣！实心以任人，而人不敢苟且以应
我；实心以图政，而政不至情竊而弗举。不然，精神不贯，
法制虽详无益也。而臣更有献焉：盖难成而易毁者，此实
政也；难操而易舍者，此实心也。是必慎于几微，戒于宥
密。不必明堂听政也⑦，而定其志虑，俨如上帝之对；不
必宣室致斋也⑧，而约其心神，凜若师保之临⑨。使本原澄
彻，如明镜止水，照之而无不见；使方寸轩豁，如空谷虚
室，约之而无不容。一念萌，知其出于天理，而充之以期于
行；一意动，知其出于人欲，而绝之必期于尽。爱憎也，则
察所爱而欲近之与所憎而欲远之者，何人？喜惧也，则察
所喜而欲为与所惧而不欲为者，何事？勿曰屋漏人不得
知⑩，而天下之视听注焉；勿曰非违人不得禁，而神明之
降监存焉。一法之置立，曰吾为天守制，而不私议兴革；一
钱之出纳，曰吾为天守财，而不私为盈缩；一官之设，曰吾
为天命有德；一奸之除，曰吾为天讨有罪。盖实心先立，实

政继举，雍熙之化不难致矣，何言汉宣哉！臣不识忌讳，干冒宸严^①，不胜战栗陨越之至^②。臣谨对。

注 释

栾绪夫

①状元卷，明朝礼部尚书赵秉忠中状元的殿试卷。1983年春，在作者的家乡山东省益都县（今青州市）郑母村发现。现存于青州市博物馆。试卷以绫装裱，是一本折迭式的书册，每折8开纸大小，共19折，总长3.48米，宽0.46米。正文前有作者的履历简介。正文以娟秀的小楷书写，共2460字。上有朱笔御批：“第一甲第一名”，并列有“少保兼太子太保”等6位阅卷官的职务、姓名。它是我国历史上800名状元中唯一留下来的一份殿试卷真迹。它在政治思想、文学艺术、历史文物等多领域中都具有珍贵的价值，被定为国家一级文物。1991年夏，状元卷连同其他20件珍贵文物被盗。在中央等各级领导及各级公安部门的关注下，青州市公安局迅速破案，使状元卷这一国宝重回人民手中。

②赵秉忠（1573—1626），字季卿，号嵎阳。明青州府益都县（今山东省青州市）郑母村人。自幼勤奋好学，卓犖有大志。万历二十六年（1598）状元及第。官至礼部尚书。他曾典试江南，为国家选荐了许多忠正之士，如张玮、周顺昌等，皆一代名臣。他生性刚直，曾与阉党魏忠贤作了不屈的斗争。后见朝政日非，奸党当道，魏忠贤又不断迫害，乃多次上疏熹宗，退隐乡里。但回乡不久，因受案件牵连得罪，被削官夺禄，不久愤懑而死。崇禎初年为其平反，复原官，加太子太保。著有《江西輿地图说》一卷，《嵎山集》二十五卷。

③经理之实政，治理国家切合实际的法令政策。

④错综，交错综合，谓繁杂。

⑤雍熙，和乐的样子。治，特指政治清明安定。

⑥倡率之实心，激发起人们善美本性的思想。倡，提倡，发起。率，遵循，顺。实心，真心，也就是儒家认为的人善的本性。《礼记·中庸》中说：“天命之谓性，率性之谓道。”人的性是天赋的，是善的，因此治国者要依循着人的本性，激发起人的善美的思想。

⑦淬(cuì)励，磨炼。引申为刻苦进修锻炼。百工，百官。

⑧振刷庶务，使机关总务部门经办杂务的人精神振作。

⑨郅(zhì)隆，宏伟兴盛。

⑩纪纲，法度。

⑪飭(chì)，整顿。法度，规章制度。

⑫象魏，宫廷外的阙门。

⑬令甲，法令编次的第一篇。这里指法令。

⑭岩郎，汉羽林郎的别名。宁(zhù)，古代宫室屏门之间，是帝王视朝时站立处。岩郎朝宁，代指朝廷。

⑮司，旧指官署的名称。府，官署的通称。

⑯纤悉，细微详尽。

⑰宥(yòu)密，宽仁宁静。

⑱宫阙，宫中后妃所居之处。穆清，指天。

⑲辇轂(gǔ)，天子的车舆。这里代京师。邦畿，国境。

⑳遐陬(zōu)，遥远的角落。

㉑论之洽之，谓深入周遍。

㉒雍阂(è)，阻塞不通。

㉓取司，指主管其事的官员。默契，暗相契合。

㉔苍赤，百姓。潜孚，内心信服。

②⑤丛脞(cuǒ),细碎。惰麻(yǔ),懒惰。

②⑥守,守成,谓保持前人已有的成就和业绩。

②⑦勸(xù),勉励。

②⑧庙廊,庙,太庙,廊,殿四周的廊。都是古代帝王用以议论政事的地方,后因称朝廷为庙廊或廊庙。桴(fú)答,谓极迅速得到响应。桴,鼓槌,通“枹”。《韩非子·功名》:“至治之国,君若桴,臣若鼓,技若车,事若马。”

②⑨汉宣(前91——前49年),西汉皇帝刘询。他强调“霸道”、“王道”杂治,重视吏治,综核名实,君明国强。

③⑩玄默,沉静无为。

③⑪汉文(前202——前157),西汉皇帝刘恒。他主张清静无为,与民休息,省刑罚薄赋敛,发展生产,削弱诸王势力,使汉兴盛。后景帝继续其政策,史称“文景之治”。

③⑫流,传布,盛行。

③⑬靖共(gōng),恭敬谨慎。靖,同“静”,安心于。共,同“恭”,恭敬谨慎。

③⑭注厝(cuò),安排处理的措施。

③⑮综核,谓综合事物的名称和实际,加以考核。

③⑯太祖高皇帝(1328——1398),即朱元璋。明王朝的建立者。他实行了均平赋役,兴修水利,抑制豪强贪吏,加强皇权,巩固中央集权等一系列措施,为社会经济文化的进一步发展提供了有利条件。

③⑰草昧,天地初开时的混沌状态。这里指初创天下的时候。

③⑱底(zhǐ)定,达到平安。底,致,达到。这里指建立国家。

③⑲考盘;《诗经·卫风》篇名。诗中描写了一个隐逸者独善其身的生活情况。高蹈,登上更高的境界。

④⑩颖川，颖同“颍”。颖川指西汉颖川太守黄霸。淮阳阳夏（今河南太康）人。宣帝时，曾为颖川太守。为政外宽内明，得吏民心。后世把他作为封建循吏的代表。

④⑪浚，榨取。鹰鹯(zhān)，猛禽名，这里喻凶残的人。

④⑫梟虎，喻恶人。

④⑬惕，警戒，戒惧。庶僚，众官员。

④⑭休风，美好的风气。

④⑮文武，指周文王、周武王。他们是古代的两圣君。

④⑯玄符，玄色令牌。

④⑰八柄，古代统治者驾驭臣下的八种手段，即爵、禄、予、置、生、夺、废、诛。

④⑱三重，谓议礼、制度、考文。谟猷(yóu)，谋划治国之道。九围，九州。式命，听命，服从。

④⑲太阿，也做“泰阿”，古宝剑名。相传楚王曾持此剑率众击破敌军。这里喻权威、法制。

④⑳大冶，本指技术精湛的冶炼工人，这里指精良的炼炉，喻教化之盛。

④㉑六五帝、四三王，泛指古代贤德的帝王，其帝王的具体所指说法不一。以，及、如。

④㉒唐虞，唐尧，虞舜。

④㉓草茅，谓在野未出仕的人。

④㉔披沥，谓竭诚相示。

④㉕履育，旧指天地养育万物。

④㉖昊(hào)天，天。

④㉗穆，深远。

④㉘隤(tuí)然，柔顺的样子。《周易·系辞下传》：“夫乾，确然示

人易也；夫坤，隤然示人简矣。”

⑤⑨ 休，荫庇。

⑥⑩ 太虚，天，天空。

⑥⑪ 无极，没有穷尽。兼指空间和时间。

⑥⑫ 无为，儒家指以德政感化人民，不施行刑治。

⑥⑬ 静摄，安静地保养。摄，保养。

⑥⑭ 六府三事，六府，古代六种税官的总称。《礼·曲礼下》：“天子之六府，曰：司土、司木、司水、司草、司器、司货，典司六职。”三事，指正德、利用、厚生。

⑥⑮ 外务，身外的事物（和自身的修养相对）。

⑥⑯ 稽，考核，考察。唐虞之世，唐尧、虞舜皆以揖让有天下，因以唐虞时为太平盛世。

⑥⑰ 垂裳，谓穿着长大的衣服，形容无所事事或文绉绉的样子。

⑥⑱ 画象，相传上古时，在地上画圈，令犯罪者立其中，以示惩罚，如同后代的牢狱。

⑥⑲ 击壤，相传尧时，有老人击壤而歌曰：“日出而作，日入而息，凿井而饮，耕田而食，帝力于我何有哉？”后为称颂太平盛世的典故。

⑦⑩ 敷奏明试，陈述奏进，明考其功。

⑦⑪ 兢(jīng)业，谨慎戒惧。

⑦⑫ 世宗(1507——1566)，明嘉靖皇帝朱厚熜(zōng)。

⑦⑬ 诞慢，放纵。

⑦⑭ 逞，放任，肆意而行。

⑦⑮ 讥，查问。

⑦⑯ 悃(kūn)悃(bì)，至诚。

⑦⑰ 返，更换，改变。

⑦⑧咨諏(zōu),咨询,访问。

⑦⑨殿最,古代考核军功或政绩时,以上等为最,下等为殿。

⑧⑩张咏,宋山东鄆城人,官至礼部尚书,两知益州,刚方自任,为治尚严猛。

⑧⑪黄霸,参见注④⑩。

⑧⑫荐剡(shàn),荐举人才的公牒。

⑧⑬阳城,唐北平人,曾为国子司业。性直好学,有政绩。

⑧⑭胡瑗,宋海陵人,重经术,曾教授吴中,从学者甚众。

⑧⑮畀(bì),给予。

⑧⑯西支东吾,谓勉强撑持。

⑧⑰守圭,守卫之官吏。圭,古代帝王诸侯举行隆重仪式时所用的玉制礼器,也作“珪”。因爵位及用途的不同,形制大小也不同。这里以圭代指官吏。纨绔,古代贵家子弟所穿的细绢裤。这里指富贵人家的子弟。胄子,古帝王与贵族的长子,皆入国学,称胄子。

⑧⑱折冲,使敌人的战车后撤,即击退敌人。

⑧⑲奇正,古时用兵,以对阵交锋为正,设计邀截袭击为奇。

⑧⑳献(yàn),审判定案。

⑧㉑秋荼,荼至秋则花叶繁密,以喻刑法苛细。

⑧㉒不经,不合于常规。

⑧㉓藏竹头、惜木屑,东晋陶侃事。史载陶侃曾任荆、江二州刺史,都督八州诸军事,勤慎吏职,重节俭,造船时,竹头、木屑都储藏备用。

⑧㉔无稽,不相合。即谓官吏不能称职。

⑧㉕明堂,古代帝王宣明政教的地方。

⑧㉖宣室致斋,在宫殿中斋戒。宣室,宫殿名,汉未央宫中有宣室殿,是皇帝斋戒的地方。

⑨⑦师保，古时担任辅导和协助帝王的官，有师有保，统称师保。

⑨⑧屋漏，古代室内西北隅施设小帐的地方。《诗经·大雅·抑》：“相在尔室，尚不愧于屋漏。”即谓君子道德高尚就是在室之隐秘处也能慎独，不在暗中做坏事，起坏念头，不做有愧于心的事。

⑨⑨宸(chén)严，帝王的威严。

⑩⑩陨越，颠坠，跌倒。

译文

栾绪夫

臣对：我听说帝王统治天下，必须有切合实际的治理国家的法令政策，然后才可以管束人们，处理好繁杂的事务，达到团结和乐、政治清明、社会安定的局面；必须有能够激发起人们善美本性的治国思想，然后才可以使百官刻苦奋进，使机关办具体事务的人精神振作，达到宏伟兴盛的理想。

什么是切合实际的法令政策呢？就是树立纲纪，整顿好规章制度。纲纪制度要悬挂在宫廷外的阙门上，写在法令条文之中。首先在朝廷内施行，然后推广到各个官府、全国各地及边疆海域。规化制定法律制度，要做到鸿大细微，莫不具备，充分周密，毫无遗漏。

什么是美善的治国思想呢？就是使懒惰懈怠的人振作，使精明强干的人更加奋发。人人都发自内心深处，起于宽仁宁静之间。首先从朝廷开始，然后及于京师全国，以至于遥远的边疆角落，达到深入周遍，使全国上下，人们的精神思想都舒畅通达，毫无阻塞不通的现象。

切合实际的法令政策制定了，则各级臣下，有命可依；黎民百姓，有法可循。看到听到的都一致而没有抵触，没有涣散不团结的现象。国家政治清明，社会安定，就会

明显地表现出来。美善的治国思想树立起来，各级主管官员就能够暗相契合；平民百姓心悦诚服。上下思想一脉相承，没有超越法令制度的，也不会有繁琐懒惰的忧患。这样，国家政治清明，社会安定的根本就牢固了。有了这些治理国家的措施，就不仅可以以此来驾驭天下，而且可以昭示天下以守成，使之相互维护，相互制约，逐渐达到和乐兴旺的局面。有了以上治国的根本，就不仅可以用法律条文来治理天下，而且还可以用统一的思想教育感化天下，使人们相互勉励，努力争先。这样宏伟兴盛的境界就会不劳而至。自古以来的帝王，他不需要下堂阶而好的社会习俗就能风行全国，不必出庙廊而法令就能迅速得到响应，就是因为遵循了这个道理。其后，崇尚清静的帝王深居宫廷，而各级官吏却能效力尽职，必定都是用美善正确的治国思想，来推行了切合实际的法令政策。

后世人谈论历史上精明的君王，首推西汉宣帝刘询。那时，官吏称职，人民安居乐业，可以说治理天下很有成效。然而，如果只专心致力于检查，那么检查不到的地方，就会遗漏掉，弄虚作假，骗取奖赏的现象就从这里发生。人们谈论历史上深沉文静的君王，首推西汉文帝刘恒。他精简法度礼节，可谓为政宽缓。他注意致力于人们身心的修养，所以被美好道德潜移默化的人越来越多。这就是当时天下太平安乐的原因吧！如果只有好的法令制度，而好的思想不能发扬传布，那么君王想要求臣子，而臣子看到君王怠惰就会仿效；君王想要求百姓，而百姓看到君王本

身的疏漏,就会私下议论。即使纲纪法律很清楚完备,上面靠法令文书;而下面有名无实,应敷不行,上下互相蒙骗;上面听到看到的地方,取得了一些成效,但听不到看不到的地方,就会造成危害。好的思想精神发扬光大,即使具体的治理办法稍有疏漏,也不会有太大的危害。因为人们能自觉主动地去做,不需要等待命令,臣民了解、信任君王的意志,而积极恭谨地工作。有了思想教育,再加上权威的震慑,人们就会围绕在皇帝周围更加顺从。悬挂的法律措施有不完备的地方,而君上注重思想精神的感化教育,臣下百姓也会扎扎实实地去做。上下互相警戒,虽然不进行检查考核,却能收到查访考核的实际效果。汉宣帝不如汉文帝,正是在这里!

伟大的太祖高皇帝,天生聪明睿智,本性刚强。初创天下的时候,就定计设谋,制定下万世的大计;立国之后,进一步建立纲纪,遗留下足以留芳百代的宏伟的规章制度。对于能登上象《考盘》诗中描写的那样怡然自乐的境界者,和象颍川太守黄霸那样有突出治理业绩的,必定给予褒奖,以教化其他官员。对于那些残民虐众的贪官污吏,必加以严惩,以使其他众多官员戒惧。但以后某些臣子,谎称自己能帮助国君建功立业,称扬那些不理政务,而专事考核的官吏,欺瞒蒙蔽,弄虚作假,总善于做空头文章。造成人们一天比一天虚伪,治理一天比一天衰败。这样怎能继承帝王卓越的治理,发扬古代美好的风气,担当起上天赋予的统领治理天下的伟任呢?

尊敬的皇帝陛下，您富有聪明睿智的天资，具备文王、武王神圣的品德，掌握着神圣庄严的权力，继承着治理国家的大业。您用八种手段驾驭臣民，使各级官吏严肃尽职；用三重决定谋划治国之道，使九州各族俯首听命。这是因为您手中掌握着所向无敌的太阿宝剑，注重教化，全国象鼓起了大火熊熊的冶炼炉，实在可以和古代贤德的帝王相比，浅陋的汉代君王就在其下了。虽然如此，陛下还擢选我和其他人入朝进言，谋求循名责实，考核官吏的办法，以继承发扬唐尧、虞舜清明的风化，求治的心是多么强烈啊！我是个微贱的读书人，怎么敢妄发议论呢？然而，我也亲眼看到了世事的变化。回想过去，我身托江湖，有所耳闻却不能进言，即使进言也不得尽意。今天，我有幸来到陛下身边，能够对您畅所欲言而无所顾忌，怎敢不竭诚进献我的忠心呢！

我知道，君王就是天。天有养育万物的恩德，但上天却不能亲自治理天下，所以把治理天下的责任交付给国君。君王有统帅治理天下的权力，这实在是承受了上天的使命。君王所做的是都是遵照天的意志。因此，君王所居之位，叫做天位；所掌管的职责，叫做天职；所治理的百姓，叫做天民；建都的城市，叫做天邑。君王要提出一种新的思想，或治理天下，都必须向天求教。然而，天幽深玄远，深不可测；渺茫澄澈、隤然柔顺不可了解。但是，四时五行，各效其力；山岳河海，共同发挥它们的作用。使人们都能得到上天浩荡的恩泽，处处蒙受到上天弘大的福荫。

没有什么能损害上天的造化，阻塞上天的功德。这是因为唯一的真理默默地存在于天空，无穷无尽的精华充溢于无极，所以才有这上天的造化之功。既然君王效法上天的治理方法，怎么可以专致于无为而深居宫中静养精神呢？必须设立各种官府以推行治理国家的法令政策。君王欲显扬天之恩德，怎么可以专致力于身外的事务，用强制推行法令的办法来统治天下呢？必须用惟一正确的、威力无穷的善美精神作为治国的思想。考察唐尧、虞舜那时的太平盛世，君王毫不费力而天下治，留下和谐欢乐的美好风气，百姓自觉遵守法纪，形成《击壤歌》中所称颂的盛世风俗。君臣融洽无间，毫无猜忌；明君良臣，相互信任，畅所欲言，毫无顾忌。这被人们万古称颂的太平盛世已经离我们很久远了。此后，又经过了长时间的研究考察：臣有好的意见，向君陈奏；君对臣的意见，择善而从。反复修订，制定出周详完备的法规。由于君王把治理国家，清明贤哲、温良恭肃的精神，时时贯彻于官署；谨慎戒惧，时时把国家大事牢记于心，所以不必要进行检查考核，各级官府的吏治严正清明；不需要进行约束，则成就古今所未有的功绩。实在是再辟乾坤，重朗日月！这是以切合人们善美本性的治国思想，来推行了切合实际的法令政策，又以正确的法令政策而取得的宏大治国业绩。祖训上记载说：众臣民提出正确意见，就交给主管的部门施行，众官府衙门不得阻碍。如此，恭敬勤劳的臣民们就会不断地提出好的意见和建议。历代圣主上下相承，严守上代好的思想精神